

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

между

НАЦИОНАЛЬНЫМ СТАТИСТИЧЕСКИМ КОМИТЕТОМ КЫРГЫЗСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ

и

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВОМ ЮНИСЕФ В КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ

в целях реализации проекта

«Кластерное обследование по многим показателям (КОМП) за 2018 год»

Преамбула

Принимая во внимание, что представительство Детского Фонда ООН в Кыргызской Республике (далее именуемое ЮНИСЕФ) и национальный статистический комитет (далее именуемое НСК) в свете их соответствующих мандатов преследуют общую цель, а именно мониторинг благополучия детей, подростков и женщин;

принимая во внимание, что НСК и ЮНИСЕФ определили условия взаимного сотрудничества для проведения Кластерного обследования по многим показателям (здесь и далее – КОМП) в соответствии с настоящим соглашением;

принимая во внимание, что Кыргызская Республика и ЮНИСЕФ в качестве главной инициативы в рамках Программы сотрудничества на 2018 – 2022 годы определяют реализацию КОМП в целях выработки данных о показателях Целей в области устойчивого развития (ЦУР) и о выполнении других национальных и международных обязательств и, в частности, для отдельного мониторинга положения детей и женщин в Кыргызской Республике;

принимая во внимание, что Кыргызская Республика подписала План действий по Страновой программе с ЮНИСЕФ на период 2012 - 2017 гг. и Переходящий план работы с ЮНИСЕФ на период 2016- 2017 гг.;

в связи с вышеизложенным и на основе взаимного доверия и в духе сотрудничества НСК и ЮНИСЕФ настоящим договорились о нижеследующем:

Статья I. Определения

В рамках настоящего Соглашения будут применяться следующие определения:

1. «Стороны» -НСК и ЮНИСЕФ.
2. «ЮНИСЕФ» – страновое представительство Детского фонда ООН, дочернее ведомство ООН, которое учреждено Резолюцией 57 (I), принятой Генеральной Ассамблеей ООН 11 декабря 1946 года.
3. «Данное Соглашение» или «настоящее Соглашение» – настоящий Меморандум о взаимопонимании и его приложение о Техническом сотрудничестве для реализации проекта, озаглавленного «Кластерное обследование по многим показателям (КОМП) за 2018 год».

4. «План и Бюджет обследования» – оперативный план реализации настоящего Соглашения, который Стороны согласились совместно разработать.
5. «Проект» – все составляющие его документы, процессы и оборудование.
6. «Правительство» – НСК.
7. «Представитель ЮНИСЕФ» – представитель ЮНИСЕФ в стране или его представитель.
8. «Расходы» – все выплаты и действующие обязательства, включенные в рамки Проекта.
9. «Обстоятельства непреодолимой силы» – стихийное бедствие, война (объявленная или необъявленная), вторжение, революция, восстание или любое другое равнозначное по характеру или по силе событие.
10. «Группа КОМП ЮНИСЕФ» – сотрудники и консультанты ЮНИСЕФ в страновом, региональном представительствах и в штаб-квартире в Нью-Йорке, занятые координацией, управлением и оказанием технической помощи для проведения обследований КОМП в рамках Глобальной программы КОМП.

Статья II. Цель и предмет настоящего Соглашения

1. Настоящее Соглашение устанавливает общие условия, которые регулируют сотрудничество Сторон в отношении принципиальных аспектов, касающихся реализации целей Проекта.
2. Стороны соглашаются сотрудничать и поддерживать тесные рабочие отношения для достижения целей Проекта и разработки технических и оперативных деталей реализации Проекта в Плане и Бюжете обследования в соответствии с общими рекомендациями Глобальной программы КОМП, в том числе реализовывать Техническое сотрудничество, описанное в приложении.
3. В любое время в ходе обследования НСК и Группа КОМП ЮНИСЕФ будут с целью технической проверки и обеспечения качества иметь доступ ко всем документам обследования, в том числе к планам выборки, программам для обработки данных, файлам микроданных, таблицам для проверки на местах, программам для составления таблиц, а также ко всем другим техническим документам.
4. НСК и Группа КОМП ЮНИСЕФ будут иметь доступ к предварительным испытаниям вопросника и приложения для ввода данных, работам на местах, обработке данных и относящемуся к ним обучению с целью проведения мероприятий по обеспечению качества и мониторингу.
5. До публичного распространения результатов и обезличивания микроданных ни НСК, ни Группа КОМП ЮНИСЕФ ни при каких обстоятельствах не будут предоставлять микроданные ни полностью, ни частично никакому физическому или юридическому лицу, кроме своих членов.
6. Стороны соглашаются приложить все усилия, чтобы выпустить предварительный Отчет о результатах обследования, в том числе все методические сведения, таблицы

и приложения, в срок, не превышающий 6 месяцев после завершения работ на местах. Если в какое-либо время возникнут опасения, что время выполнения процесса превысит установленный срок, то Группа КОМП ЮНИСЕФ, действуя в духе сотрудничества, усилит техническую поддержку и после консультаций с НСК разработает Отчет о результатах обследования и предоставит его НСК.

7. По мере доработки Отчета о результатах обследования файлы микроданных в формате SPSS будут обезличиваться в соответствии с международными стандартами, так что никакая информация, которая позволила бы установить конкретного (-ых) человека (людей), опрошенные домохозяйства или местоположения кластеров, разглашаться не будет. Никакая личная информация, касающаяся того или иного человека или домохозяйства, не будет подлежать распространению. Данный процесс отвечает требованиям странового законодательства.
8. В течение одного месяца после выхода Отчета о результатах обследования микроданные в формате SPSS поступят в общий доступ. Стороны будут обладать равными правами на распространение файлов окончательных обезличенных микроданных в формате SPSS.
9. ЮНИСЕФ будет распространять файлы микроданных через всемирный сайт КОМП (mics.unicef.org), который поддерживается ЮНИСЕФ, для законного статистического анализа по запросу зарегистрированных пользователей. Микроданные будут выдаваться при условии согласия получателя конкретно отметить вклад, сделанный НСБ в проведение обследования и сбор данных, и предоставить НСБ и ЮНИСЕФ копию любого отчета/анализа, созданного с использованием этих данных. Получателям не разрешается распространять микроданные и размещать их ни на какой другой общедоступной платформе.
10. Стороны соглашаются, что до внесения любых изменений в распространяемые наборы микроданных они будут совещаться друг с другом и согласовывать изменения, которые сочтут технически необходимыми. Стороны будут прилагать все усилия к тому, чтобы доводить все изменения, внесенные на соответствующий момент, до сведения получателей файлов микроданных.
11. Стороны соглашаются стимулировать и выполнять мероприятия по распространению данных, способствующие использованию результатов обследования и микроданных. В этих целях ЮНИСЕФ может перекодировать микроданные, с тем чтобы создать единообразный набор данных всех обследований КОМП и использовать его на размещенных на сайте КОМП межнациональных платформах, предназначенных для создания таблиц онлайн. Такой набор данных не будет находиться в общем доступе.

Статья III. Срок действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с дня подписания и действует до 31.12.2019г. Проект начнется и завершится в соответствии с программой, предусмотренной в Плане и Бюджете обследования, которые могут актуализироваться в ходе реализации Проекта.

2. Если в ходе реализации Проекта одна из Сторон принимает решение продлить срок, указанный в Разделе 1 выше, для достижения целей Проекта, то эта Сторона должна незамедлительно проинформировать другую, чтобы провести переговоры и прийти к согласию о новой дате завершения проекта. После согласования новой даты Стороны подписывают соответствующую поправку согласно Статье XII.

Статья IV. Обязанности общего характера, обязательные для исполнения Сторонами

1. Стороны соглашаются выполнять свои конкретные обязанности в соответствии с положениями настоящего Соглашения.
2. НСК соглашается предоставить для реализации Проекта технический и административный персонал, который будет проводить КОМП и руководить этим обследованием в соответствии с требованиями и профессиональной квалификацией, указанными в Проекте.
3. Стороны берут на себя ответственность за реализацию Проекта, надзор и контроль за его реализацией. Это подразумевает, что персонал, выделенный для Проекта, не может выполнять мероприятия, не предусмотренные в Плане и Бюджете обследования.
4. НСК соглашается предоставить для реализации Проекта физические объекты (обеспечить материальную часть), необходимые для надлежащего проведения КОМП.
5. Стороны соглашаются финансировать покрытие и изыскивать финансовые средства для покрытия операционных издержек (транспортных, командировочных расходов, стоимости расходных материалов, людских ресурсов и т. п.), необходимых для удовлетворительного выполнения Проекта, в соответствии с ограничениями и в пределах ограничений, которые будут указаны в Плане и Бюджете обследования.
6. Стороны будут сотрудничать друг с другом для организации получения и для фактического получения всех лицензий и разрешений, требуемых национальным законодательством, при условии, что такие лицензии и разрешения являются подходящими и необходимыми для достижения целей Проекта.
7. Обе Стороны должны прикладывать максимальные усилия к осмыслению этических соображений и к минимизации возможных отрицательных последствий их применения, а также к внедрению механизмов защиты членов участвующих домохозяйств, заинтересованных лиц и Сторон по итогам реализации Проекта.
8. НСК соглашается, что никакие лица, участвующие в обследовании домохозяйств или проводящие его, не должны преследоваться за вопросы, заданные и ответы, выданные в рамках обследования.
9. Обе Стороны должны назначить координаторов, которые будут выступать в качестве основного канала связи между Сторонами по всем вопросам, касающимся Проекта.
10. Обе Стороны будут полноправными членами Руководящего и Технического

комитетов, созданных для надзора за ходом реализации Проекта. Эти комитеты не могут принимать решения, полностью или частично меняющие данное Соглашение.

11. Техническая помощь будет оказываться Группой КОМП ЮНИСЕФ в ходе всего Проекта. Постоянная техническая помощь Проекту будет оказываться путем посещений страны, внешней поддержки со стороны региональных консультантов ЮНИСЕФ по трем основным направлениям: создание выборки, обработка данных и проведение обследования домохозяйств, а также поддержки со стороны Глобальной группы КОМП через региональное представительство и штаб-квартиру ЮНИСЕФ. Стороны соглашаются содействовать оказанию такой технической помощи и достижению ее целей, изложенных в Рамочной программе технического содействия Глобальной программы КОМП (прилагается).
12. Группа КОМП ЮНИСЕФ должна оказывать дополнительную техническую помощь Проекту путем проведения трех семинаров по КОМП, в которых должны принять участие соответствующие сотрудники Проекта с обеих сторон:
 - a. Семинар по разработке обследования: работа с участниками по разработке обследования домохозяйств и по действиям на основе модулей КОМП/вопросников и стандартов, в том числе по составлению выборки;
 - b. Семинар по обработке данных: работа с участниками по применению приложения для ввода данных (CSPPro), программного обеспечения для составления таблиц (SPSS), а также инструментов архивирования;
 - c. Семинар по интерпретации, дальнейшему анализу и распространению данных: работа с участниками по проверке выводов и планам распространения и дальнейшего анализа.

Статья V. Требования к персоналу

1. Персонал НСК, назначенный для работы в Проекте, не считается ни сотрудниками, ни агентами ЮНИСЕФ. НСК гарантирует соблюдение всех действующих национальных законов о труде и будет своевременно выплачивать заработную плату и поддерживать уровень заработной платы всех сотрудников, назначенных для работы в Проекте. При этом понимается, что ЮНИСЕФ не несет ответственности по ни каким требованиям/заявлениям вследствие смерти, телесных повреждений, инвалидности, порчи имущества и других опасностей, которым подверглись сотрудники НСК вследствие участия в Проекте или выполнения работы в отношении Проекта. Следовательно, ответственность за покрытие всех соответствующих расходов и выдачу всей соответствующей компенсации своим работникам, за оформление страхования гражданской ответственности для защиты своих сотрудников в любом из вышеупомянутых случаев, а также за оформление всех прочих страховых полисов, согласованных Сторонами, несет НСК.
2. ЮНИСЕФ несет ответственность за наем консультантов и временного технического персонала, определенного как необходимый для достижения целей Проекта, на условиях, предусмотренных Организацией Объединенных Наций. ЮНИСЕФ должен также способствовать оказанию технической помощи, обеспечению

качества, а также пересмотру процессов по мере необходимости и в соответствии с требованиями участия в Глобальной программе КОМП. Указанные лица будут пользоваться прерогативами, предоставляемыми сотрудникам ООН. Эксперты, техники и консультанты, привлекаемые ЮНИСЕФ, не должны подвергаться дискриминации по признаку расы, религии, пола, инвалидности, этнической принадлежности, национального происхождения и подобных факторов. Все договоры об оказании консультационных услуг должны включать в себя статью о конфиденциальности всей документации и данных, собранных в ходе Проекта.

Статья VI. Предметы снабжения, транспортные средства и закупки

1. Материалы, принадлежности и другие нерасходуемые товары, которые предоставляет или предоставление которых финансирует ЮНИСЕФ, должны быть переданы в адрес НСК после завершения Проекта. Если ЮНИСЕФ одалживает Проекту транспортные средства, то за их техническое обслуживание и надлежащий уход за ними отвечает ЮНИСЕФ.
2. Все зарубежные поставки, финансируемые из средств ЮНИСЕФ, обеспечивает ЮНИСЕФ. Пользуясь своими привилегиями и иммунитетом, указанная организация освобождается от уплаты прямых налогов и таможенных тарифов.
3. В рамках Проекта надлежит вести полные и точные записи обо всех принадлежностях, оборудовании и других товарах, приобретенных на средства ЮНИСЕФ, и проводить регулярную физическую инвентаризацию всех нерасходуемых товаров, оборудования, материалов и предметов снабжения. Архивирование таких записей и окончательное распоряжение ими происходят согласно действующим организационным инструкциям, касающимся сроков хранения.

Статья VII. Финансовые и операционные соглашения

1. Средства, выделенные Проекту со стороны ЮНИСЕФ, будут управляться в соответствии с операционной политикой и процедурами ЮНИСЕФ и с соблюдением Международных стандартов учета в государственном секторе. НСК должно своевременно предоставлять необходимую документацию, требуемую для финансовой отчетности.
2. НСК предоставит персонал и услуги, которые будут оговорены в Плате и Бюджете обследования. При этом понимается, что финансовые вложения ЮНИСЕФ в Бюджет Проекта не могут использоваться для покрытия прямых и косвенных расходов на содержание объектов, и иных расходов, не связанных с проведением КОМП.

Статья VIII. Досрочное прекращение действия

1. Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения в течение тридцати дней после подачи соответствующего письменного уведомления, если

другая Сторона будет не в состоянии, не пожелает или каким-то образом не сможет выполнять свои обязательства и обязанности по настоящему Соглашению, тем самым ставя под угрозу достижение целей Проекта, и при условии, что Стороны безрезультатно провели консультации в попытке устранить возникшее препятствие.

2. После подачи уведомления о прекращении действия, предусмотренного в предыдущем пункте, Стороны должны будут незамедлительно принять необходимые меры для оперативного и организованного завершения своей деятельности по настоящему Соглашению, чтобы минимизировать потери и дополнительные расходы. При этом ЮНИСЕФ не будет выделять Проекту дополнительные средства.
3. В течение тридцати дней с момента уведомления о прекращении действия НСБ должно вернуть ЮНИСЕФ остаток средств ЮНИСЕФ, перечисленных в соответствии с графиком работ, содержащимся в настоящем Соглашении, если на момент подачи уведомления о прекращении действия такие средства не были переданы безвозвратно.

Статья IX. Обстоятельства непреодолимой силы

1. В случае обстоятельств непреодолимой силы, определенных в Статье I (9), каждая Сторона обязана незамедлительно уведомить о них другую Сторону. Если Сторона (Стороны) не сможет (-гут) полностью или частично выполнить обязательства или обязанности по Соглашению Проекта, то сведения о соответствующем событии и его последствиях будут, если возможно, сообщаться письменно. Стороны будут вести переговоры относительно принятия соответствующих мер. Сюда может включаться приостановка Проекта или прекращение действия настоящего Соглашения.
2. Если настоящее Соглашение будет прекращено по причинам возникновения обстоятельств непреодолимой силы, то будут применяться положения, изложенные в Статье VIII, пунктах 2 и 3.

Статья X. Арбитраж

1. Любой спор, разногласие или претензия, возникшие из настоящего Соглашения или связанные с ним, в том числе с нарушением и последующим прекращением действия настоящего Соглашения, если они не будут разрешены дружественно путем прямых переговоров, передаются по просьбе одной из Сторон в арбитражный суд, состоящий из трех арбитров. Одного из арбитров назначает НСК; другого арбитра назначает Генеральный Секретариат Организации Объединенных Наций. Эти два арбитра назначают третьего. Если одна из Сторон не сможет назначить арбитра в течение 30 дней по получении просьбы другой Стороны о таком назначении или если два арбитра не смогут прийти к согласию о кандидатуре третьего в течение 30 дней с момента своего назначения, то необходимые назначения начнет по просьбе одной из Сторон председатель Международного суда ООН. Порядок арбитражного разбирательства определяют арбитры; расходы на арбитраж Стороны несут в пропорции, определенной арбитрами. В арбитражном решении должна быть указана его мотивировка, и оно принимается Сторонами в качестве

обязательного к исполнению в отношении спора, даже если выдано в отсутствие одной из Сторон.

Статья XI. Прерогативы и иммунитет

1. Ничто, содержащееся в настоящем Соглашении или связанное с ним не может рассматриваться как явный или подразумеваемый отказ от какой-либо прерогативы или иммунитета, определенной (-ого) для ООН и ЮНИСЕФ.

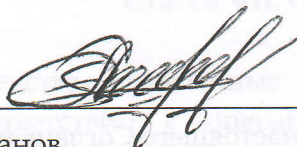
Статья XII. Поправки

1. Внесение изменений или поправок в настоящее Соглашение или его приложения допускается только в виде письменного соглашения, подписанного обеими Сторонами.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на подписание и действующие как представители Сторон, скрепляют подписями настоящее Соглашение на дату и в месте, которые указаны ниже:

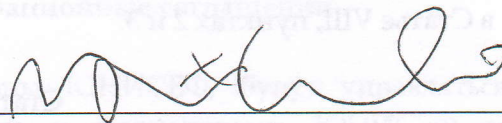
Подписано

От имени
Национального статистического комитета
Кыргызской Республики



А. Султанов,
Председатель Национального
статистического комитета Кыргызской
Республики

От имени
Представительства ЮНИСЕФ в
Кыргызской Республике



Юкие Мокуо,
Постоянный Представитель ЮНИСЕФ
в Кыргызской Республике

г.Бишкек, ____ марта 2017г.